



CAMILLA OHLSSON

skrivstilwriting@gmail.com | +45 51 28 47 11 | Copenhagen 1411

Website

- www.skriv-stil.com

Summary

I am a qualified writer and translator (Swedish and English) with 10+ years of professional experience. In the last few years I have been focusing on localization, cultural adaptation, translation of fictional novels and subtitle translation for films and TV series.

I am currently looking for new opportunities in areas where my linguistic skill and creativity will come to use. After holding leading positions such as magazine editor-in-chief and working as a freelancer, I am comfortable with taking initiative and responsibility, as part of a team or as the manager of my own projects.

Skills

TECHNICAL TOOLS

- Microsoft Office
- A selection of cloud-based subtitling programs
- A selection of cloud-based translation and editing programs
- SDL Trados Studio
- Dreamweaver
- Wordpress

SPECIALIZATIONS

- Localization
- Creative Writing
- General & Literary Translation
- Subtitling
- Marketing
- Lifestyle related topics

Experience

Subtitle Translator & Editor

01/2016 - Current

ZOO Subtitles, iYuno Media Group, Straker Translations, TVibe | Freelance Position, Israel, Denmark

- Translation, editing, quality checking and localization of content produced by the world's main streaming services, from English to Swedish.
- Projects require working with client-provided subtitling software and following strict guidelines and deadlines.
- Subtitle translation requires creativity, accuracy and the ability to keep track of different storylines, characters etc.

Translator

01/2017 - Current

Harper Collins Publishers | Freelance Position, Israel, Denmark

- Translation of fictional novels from English to Swedish for print.
- Each book project has a tight schedule and includes extensive editing work.
- As the Swedish translation should often be shortened, the role requires strong organizational skills and storytelling abilities in order to tie the story together with a limited word count.
- Translations are non-literal with great attention to stylistic features and target audience adaptation.

Linguistic Reviewer

01/2019 - Current

Vistatec | Freelance Position, Denmark

- Linguistic reviewer for key clients Nike, FARFETCH and Snapchat.

- Localization and quality control of website content, app content, newsletters, campaigns, promotions and more.
- Work includes improving the brand voice, finalizing taglines and making general adaptations to fit clients' audiences and the Swedish market.

Editor-in-Chief

01/2014 - 01/2015

Urbanatomy Media | Shanghai, China

- Editor-in-chief of Urban Family, a printed and online lifestyle magazine for English-speaking expats in Shanghai, China.
- Work included creating editorial plans for each issue, conducting interviews, writing articles and editorials, assigning tasks to editors, creating a visual profile for the brand and for each individual issue, maintaining relationships with advertisers, managing website and social media platforms, creating and hosting events for the community etc.

Writer and Researcher

01/2013 - 01/2014

World Compliance Inc. | Freelance Position, Israel, China

- Research and profile creation of politicians and senior officials in Scandinavia for an extensive database.
- Each profile was analyzed and categorized according to links to other profiles.
- Work required strong organizational skills, analytical thinking, patience, diligence and focus.

Marketing Manager, Content Writer

01/2013 - 01/2014

Scandinavian Ecommerce | Freelance Position, Israel

- Contact with retailers of ecommerce products, managing ad campaigns, creating landing pages, website content and marketing videos.
- The position required analytical thinking, negotiation skills and knowledge in marketing strategies as well as the ability to produce compelling written content.

Website Editor

01/2013 - 01/2014

Vinjournalen.se | Freelance Position, Israel

- Content creator for Swedish online wine magazine.
- Articles were created and posted weekly on the website.
- Creativity and research skills were important for this position.

Education and Training

Degree of Master: Translation (English – Swedish)
Linneaus University | Växjö, Sweden, Sweden

01/2016

Creative Writing (English), independent course
Malmö University | Malmö, Sweden, Sweden

01/2012

Bachelor's degree: English
Halmstad University, Lund University | Sweden, Sweden

01/2012

Languages

- Swedish (mother tongue), English (mother tongue level), Hebrew (intermediate), Danish and Norwegian (full understanding)